

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## chHain010a

Édition critique
------------------

**1243, juin.**

*Type de document:* Charte: mise à disposition.

*Objet:* Disposition par Jean, seigneur d'Audenarde, en faveur de l'hôpital de Lessines, des cent livrées de terre par an laissées par feu son père, Arnould, seigneur d'Audenarde, pour être données aux pauvres. Cette rente est assise sur les impôts dus par les villes de Maubeuge et de Feignies.

*Auteur:* Jean, seigneur d'Audenarde.

*Sceau:* Jean, seigneur d'Audenarde.

*Bénéficiaire:* Hôpital de Lessines.

*Autres Acteurs:* Arnould, seigneur d'Audenarde, père de Jean.

*Support:* Parchemin jadis scellé sur lacs.

*Lieu de conservation:* Archives de l'hôpital Notre-Dame à la Rose, à Lessines, 1.

*Édition antérieure:* M.-A. Groult, 1950, L'hôpital Notre-Dame à la Rose, p. 140, 141; Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 17-18.

*Verso:* La charte de seigneur Jehan d'Audenarde de [...] <sup>[a]</sup> de Maubuege et de Fignis (XIII<sup>e</sup> s.).



jou, pour l'arme de mon chier pere, pour <sup>\10</sup> l'arme de ma chiere mere, pour le moie arme *et pour* les armes de tous mes anchissours, otroie ches cent livres de terre devant dites al hospital devant dit, d'an en an, à prendre à tous jours perpetuellement en tel manie<sup>\11</sup>re com chis escriis devise chi après: quatre-vins livres à Maubuege que li vile me doit cascun an à le fieste Saint Remi *et* vint livres à prendre es sexante livres que li vile de Fuignies me doit cascun <sup>\12</sup> an d' assise. **8** Et che ai jou juret sour sains *et* par ma foit fianchie à tenir bien *et* loiaument *et* warandir enviers tous homes, *et* à tout chou tenir oblige jou tous mes oirs sour ma foi *et* sour mon ser<sup>\13</sup>ment, *et* prich *et* requier à ma dame le contesse de Flandres *et* de Haynau si com dame souveraine qu'ele toutes ches choses ki en cest escrit sunt deseure noumees conferme *et* saiele de son propre saiel *et* <sup>\14</sup> destraingne mi *et* mes oirs à che tenir. **9** Et, pour chou que ceste chose soit ferme *et* estable *et* à tous jours durable *et* que nus ne puist aler encontre, jou en ai dounet au dit hospital ches lettres sae<sup>\15</sup>lees *et* confermees de mon propre saiel. **10** Ceste chartre fu faite *et* dounee l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. *et* quarante *et* trois, el mois de jun.

---

#### Notes de fiche

[a] Encre pâlie.